

### B.3 OBCHODNÉ PODMIENKY DODANIA PREDMETU ZÁKAZKY

#### OBSAH

- ČASŤ 1 – ZMLUVA O DIELO
- ČASŤ 2 – ZMLUVNÉ PODMIENKY
- ČASŤ 3 – VZOROVÉ TLAČIVO ZÁBEZPEKY NA VYKONANIE PRÁC
- ČASŤ 4 – VZOROVÉ TLAČIVO ZÁBEZPEKY NA ZADRŽANÉ PLATBY
- ČASŤ 5 – VZOROVÉ TLAČIVO DOHODY O RIEŠENÍ SPOROV
- ČASŤ 6 – VZOROVÉ TLAČIVO ZÁBEZPEKY NA ZÁRUČNÉ OPRAVY
- ČASŤ 7 – PRÍLOHA K PONUKE

## ZMLUVA O DIELO 03/2013/TVK

uzatvorená podľa § 536 a nasl. Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a na základe výsledku verejnej súťaže vyhlásenej v Úradnom vestníku Európskej únie č. 2011/S 112-184523 dňa 11.6.2011 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 115/2011 dňa 14.6.2011 pod č. 04416.

na predmet zákazky

**„Intenzifikácia ČOV, odkanalizovanie a zásobovanie pitnou vodou v Trenčianskom regióne“**

(ďalej tiež len „Zmluva o Diele“ alebo „ZoD“)

medzi zmluvnými Stranami

#### **Objednávateľ:**

Obchodné meno	<b>Trenčianske vodárne a kanalizácie a.s. (TVK a.s.)</b>
Sídlo:	ul. 1. Mája 11, 911 01 Trenčín
Právna forma:	akciová spoločnosť
Zapísaný :	Okresný súd, Obchodný register Trenčín oddiel Sa, vložka č.10100 / R
Štatutárny orgán:	Mgr. Richard Rybníček – predseda predstavenstva Ing Jozef Trstenský – podpredseda predstavenstva Zástupcovia oprávnení k rokovaniam vo veciach:
obchodných:	Ing. Jozef Gajdoš – riaditeľ spoločnosti
technických:	Ing. Monika Čižnárová – za TVK a.s.
IČO:	36302724
IČ DPH:	SK2020175751
Bankové spojenie:	Dexia banka Slovensko, a.s., Regionálna pobočka Trenčín
Číslo účtu:	č. ú.: 0628272001/5600

Predmet zákazky: Intenzifikácia ČOV, odkanalizovanie a zásobovanie pitnou vodou v Trenčianskom regióne

Tel: +421 32 640 0970

Fax: +421 32 640 0970

(ďalej len „**Objednávateľ**“) na jednej strane a

**Zhotoviteľ:**

Obchodné meno: **Skupina dodávateľov: COMBIN - ARPROG**  
Vedúci člen skupiny: **COMBIN BANSKÁ ŠTIAVNICA, s.r.o.**  
Sídlo: Kysihýbelská 29, 969 01 Banská Štiavnica  
Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným  
Zapísaný: Obchodný register Okresného súdu Banská Bystrica, oddiel: Sro,  
vložka č. 2800/S  
Štatutárny orgán: Ing. Vladimír Gallo, konateľ  
Bankové spojenie: VÚB a.s., Banská Štiavnica  
Číslo účtu: 2196246422/0200  
IČO: 31631134  
IČ DPH: SK2020478229

(ďalej len „**Zhotoviteľ**“) na strane druhej

sa dohodli nasledovne:

1. V Zmluve majú slová a výrazy rovnaký význam, aký je im prisúdený v ďalej uvádzaných Zmluvných podmienkach, na ktoré táto Zmluva o Dielo odkazuje.
2. Nasledovné dokumenty tvoria súčasť Zmluvy a majú poradie záväznosti uvedené v zostupnom poradí:
  - (a) Zmluva o Dielo, B.3 Obchodné podmienky zmluvy
  - (b) Ponukový list
  - (c) Zábezpeky, B.3 Obchodné podmienky zmluvy
  - (d) Príloha k ponuke, B.3 Obchodné podmienky zmluvy
  - (e) Osobitné podmienky zmluvy o Dielo, B.3 Obchodné podmienky zmluvy
  - (f) Všeobecné podmienky zmluvy o Dielo, B.3 Obchodné podmienky zmluvy
  - (g) Technické špecifikácie, Zväzok 3
  - (h) Výkresy, Zväzok 5
  - (i) Výkaz výmer, Zväzok 4

Dodatky a prílohy budú mať rovnaké poradie dôležitosti ako dokumenty, ktoré upravujú.

3. Zhotoviteľ sa týmto zaväzuje Objednávateľovi, že vyhotoví Dielo a odstráni akékoľvek jeho vady v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy.

Predmet zákazky: Intenzifikácia ČOV, odkanalizovanie a zasobovanie pitnou vodou v Trenčianskom regióne

4. Objednávateľ sa týmto zaväzuje uhradiť Zhotoviteľovi za vyhotovenie a dokončenie Diela zmluvnú cenu v lehotách a spôsobom, predpísaným v Zmluve v sume:

Akceptovaná zmluvná hodnota bez DPH.....	<b>54 737 000,00eur</b>
DPH .....	<b>10 947 400,00eur</b>
Akceptovaná zmluvná hodnota vrátane DPH.....	<b>65 684 400,00eur</b>

(slovom šesťdeiatpäťmiliónovšesťstoosemdesiatštyritisicštyristo 00/100 eur s DPH)

alebo takú čiastku, ktorá môže byť splatná v súlade s ustanoveniami Zmluvy o Dielo v dobe a spôsobom stanoveným Zmluvou o Dielo.

DPH bude fakturovaná v súlade s predpismi Slovenskej republiky účinnými v čase fakturácie.

5. Účastníci Zmluvy na strane Zhotoviteľa ručia spoločne a nerozdielne za záväzky voči Objednávateľovi, ktoré vzniknú pri realizácii Diela.
6. V prípade združenia úspešný uchádzač predloží fotokópiu zmluvy o združení uzatvorenej medzi účastníkmi Zmluvy na strane Zhotoviteľa. V prípade zmeny alebo doplnenia zmluvy o združení sa Zhotoviteľ zaväzuje doporučené doručiť do sídla Objednávateľa fotokópiu dodatku k zmluve o združení, v lehote 14 kalendárnych dní odo dňa jeho podpisu účastníkmi združenia.
7. Zmluvu je možné meniť na základe písomných dodatkov, ktoré budú číslované a podpísané štatutárnymi orgánmi oboch zmluvných Strán. Dodatky okrem iného budú obsahovať všetky úpravy, ktoré vznikli za príslušné obdobie v dôsledku plnenia Zmluvy, spolu s podpornou dokumentáciou súvisiacou s odsúhlasením týchto úprav. Tieto úpravy sa môžu týkať zmeny množstiev, ktoré nastali v dôsledku merania a oceňovania Diela pre účely platby podľa čl. 12 Zmluvných podmienok, Zmien a úprav podľa čl. 13 Zmluvných podmienok, Nárokov Objednávateľa podľa čl. 2.5 Zmluvných podmienok, Nárokov Zhotoviteľa podľa čl. 20.1 Zmluvných podmienok a iných dôležitých okolností, ktoré vznikli v dôsledku plnenia Zmluvy. Dodatok nadobudne účinnosť deň nasledujúci po dni jeho zverejnenia na webovej stránke Objednávateľa.
8. Práva a povinnosti zmluvných Strán neupravené v tejto Zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.
9. Zmluvné Strany prehlasujú, že sa s obsahom Zmluvy oboznámili, túto uzatvorili slobodne a vážne, že sa zhoduje s ich prejavom vôle a svoj súhlas s jej obsahom potvrdzujú svojím vlastnoručným podpisom.
10. „Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluva nadobúda účinnosť v súlade s § 47a ods. 2 Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov v deň doručenia listu Objednávateľa adresovaného Zhotoviteľovi, obsahujúceho oznámenie o kladnom výsledku administratívnej kontroly postupu verejného obstarávania Poskytovateľom nenávratných finančných prostriedkov Objednávateľovi po dni jej zverejnenia na webovej stránke Objednávateľa (ďalej len „oznámenie“). V prípade doručenia oznámenia Objednávateľa Zhotoviteľovi s informáciou, že nie je možné uznať výdavky vyplývajúce z tohto postupu verejného obstarávania za oprávnené alebo s informáciou, že Zmluva medzi Poskytovateľom nenávratných finančných prostriedkov a Objednávateľom nebola uzatvorená alebo finančné prostriedky Objednávateľovi neboli pridelené v požadovanej výške, práva a povinnosti z tejto Zmluvy zaniknú. V tomto prípade si Objednávateľ vyhradzuje právo od Zmluvy odstúpiť.

Zhotoviteľ sa zároveň zaväzuje, že až do obdržania oznámenia Objednávateľa nebude vykonávať žiadne úkony spojené s realizáciou Diela podľa tejto Zmluvy, ako aj nebude obstarávať žiadne veci a materiály, ktoré sú potrebné na vykonanie Diela; v opačnom prípade Objednávateľ nezodpovedá Zhotoviteľovi za prípadnú škodu, ktorá mu vznikla v súvislosti s touto činnosťou, a nie je povinný nahradiť Zhotoviteľovi akékoľvek náklady ani prípadné škody, ktoré mu vznikli v súvislosti s touto Zmluvou.

Vzhľadom na uvedené má sa za to, že vo všetkých ustanoveniach Zmluvy, Všeobecných zmluvných podmienok, Osobitných zmluvných podmienok alebo Technických špecifikácií v ktorých sa odkazuje na dátum podpisu alebo uzavretia Zmluvy sa tento odkaz vzťahuje na dátum nadobudnutia účinnosti Zmluvy.“

Predmet zákazky: Intenzifikácia ČOV, odkanalizovanie a zásobovanie pitnou vodou v Trenčianskom regióne

Objednávateľ v súvislosti s povinnosťou zverejnenia zmluvy podľa §47a Občianskeho zákonníka a §5 zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov zabezpečí ochranu práv Zhotoviteľa vyplývajúcich z §17 Obchodného zákonníka týkajúcich sa obchodného tajomstva a §11 Občianskeho zákonníka, týkajúceho sa práva na ochranu osobnosti. Objednávateľ konkrétne zabezpečí právnu ochranu (anonymizovanie) tých ustanovení Zmluvy o Dielo (vrátane jej príloh a dodatkov), ktoré Zhotoviteľ oddelí od ostatných záznamov krycím listom pevne zviazaným so záznamami obsahujúcimi údaje majúce charakter obchodného tajomstva a tiež údaje o bankovom spojení a číse účtu Zhotoviteľa, ktoré môžu byť zneužitú.

11. Zmluva o Dielo je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých dva obdrží Objednávateľ a dva Zhotoviteľ.
12. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy je vysvetlenie súťažných podkladov.

OBJEDNÁVATEĽ:

**Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.**

ZHOTOVITEĽ:

**SKUPINA DODÁVATEĽOV:**

**COMBIN – ARPROG**

Vedúci člen skupiny:

COMBIN BANSKÁ ŠTIAVNICA, s.r.o.

Dátum: 5. 4. 2013

Dátum: 5. 4. 2013

Mgr. Richard Rybníček  
predseda predstavenstva

Ing. Vladimír Gallo  
konateľ

Podpis:

Podpis:

Ing. Jozef Trstenský  
Podpredseda predstavenstva

Pečiatka:

Podpis:

Pečiatka:

**ČASŤ 2**  
**PONUPOVÝ LIST**

## PONUKOVÝ LIST

### PRE ZMLUVU O DIELO NA USKUTOČNENIE STAVEBNÝCH PRÁČ

Referenčné číslo zverejnenia v Úradnom vestníku EÚ/Vestníku ÚVO: /

Názov diela: **Intenzifikácia ČOV, odkanalizovane a zásobovanie pitnou vodou v Trenčianskom regióne**

Ponuka sa predkladá pre:

TRENČIANSKE VODÁRNE A KANALIZÁCIE, A.S. TRENČÍN

UL. 1.MÁJA 11, 911 01 TRENČÍN

#### 1 PONUKU PREDKLADÁ

	Obchodné meno(á) uchádzača (resp. členov skupiny dodávateľov)	Štátna príslušnosť
Uchádzač/ vedúci člen	COMBIN BANSKÁ ŠTIAVNICA, s.r.o.	Slovenská republika
Člen 2*	ARPROG, a.s. POPRAD	Slovenská republika
Atd*.*		

\* Pridajte alebo vymažte ďalšie riadky pre členov podľa potreby, ak ponuku predkladá skupina dodávateľov.

Upozornenie: podzhotoviteľ sa pre účely tejto ponuky nepovažuje za člena skupiny dodávateľov. Ak ponuku predkladá uchádzač samostatne (nie ako skupina dodávateľov), názov uchádzača uvedie v riadku uchádzač a ostatné riadky sa vymažú.

#### 2 KONTAKTNÁ OSOBA (PRE TÚTO PONUKU)

Meno	ING. VLADIMÍR GALLO
Organizácia	COMBIN BANSKÁ ŠTIAVNICA, s.r.o.
Adresa	Kysihýbelská 29, 969 01 Banská Štiavnica
Telefón	045/694 90 21, 0903 705 448
Fax	045/ 694 90 23,28
E-mail	GALLO@COMBIN.SK

## ČASŤ 7

## PRÍLOHA K PONUKE

(Poznámka: Od uchádzačov sa požaduje, aby vyplnili prázdne kolónky v tejto Prílohe k ponuke na Zmluvu o Dielo.)

Položka	Články Zmluvných podmienok	Údaj
Názov a adresa Objednávateľa	1.1.2.2.&1.3	Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s. ul. 1. Mája 11, 911 01 Trenčín
Názov a adresa Zhotoviteľa	1.1.2.3.&1.3	
Meno a adresa Stavebného dozora	1.1.2.4&1.3	Bude menovaný.
<b>Lehota výstavby</b>	1.1.3.3	trvanie: <b>1095 dní</b> – od dátumu začatia prác (článok 8.1) až po vydanie Preberacieho protokolu pre Dielo (článok 10.1)
<b>Lehota na oznámenie väd</b>	1.1.3.7	trvanie: <b>365 dní</b> – od dátumu vydania Preberacieho protokolu pre Dielo (článok 10.1) až po vydanie Protokolu o vyhotovení Diela (článok 11.9)
Elektronické prenosové systémy	1.3	Nebudú sa používať pre oficiálnu komunikáciu
Použité právne predpisy	1.4	Právne predpisy Slovenskej republiky
Rozhodujúci jazyk	1.4	Slovenský s výnimkou Všeobecných zmluvných podmienok, pri ktorých je rozhodujúci jazyk anglický
Jazyk pre komunikáciu	1.4	Slovenský
Čiastka Zábezpeky na vykonanie prác (na splnenie zmluvných záväzkov)	4.2	10% z Akceptovanej zmluvnej hodnoty bez DPH

Odškodnenie za oneskorenie za každý míľnik	8.7 & 14.15(b)	100 000.- EUR
Odškodnenie za oneskorenie za Dielo	8.7 & 14.15(b)	0,05 % z konečnej Zmluvnej ceny bez DPH za každý deň oneskorenia v menách a čiastkach, v akých je splatná Zmluvná cena
Maximálna čiastka odškodnenia za oneskorenie	8.7	10 % z konečnej Zmluvnej ceny
Úpravy v dôsledku zmien Nákladov	13.8	Neuplatňuje sa
Celková zálohová platba, počet a časovanie splátok	14.2	Neuplatňuje sa
Percento zdržaných platieb	14.3(c)	10 %
Limit zdržaných platieb	14.3(c)	10 % zo Zmluvnej ceny Akceptovanej zmluvnej hodnoty bez DPH
Čiastka za technologické zariadenia a materiály dopravované na stavenisko	14.5(b)	Neuplatňuje sa
Čiastka za technologické zariadenia a materiály dodané na stavenisko	14.5(c)	Neuplatňuje sa
Mena/meny platieb	14.15	EUR
Lehoty na predloženie poistenia: a) dôkazy o poistení b) príslušné poistné zmluvy	18.1	a) k Dátumu začatia prác b) k Dátumu začatia prác
Maximálna čiastka odpočítateľných položiek na poistenie rizík objednávateľa	18.2(d)	Neuplatňuje sa
Najnižšia čiastka poistenia tretej strany	18.3	300 000.- EUR bez DPH na jednu poistnú udalosť
Termín dokedy musí byť vymenovaná komisia na riešenie sporov (KRS)vymenovaná	20.2	do 60 dní od dátumu, kedy jedna zo zmluvných Strán upozorní druhú na jej úmysel obrátiť sa so sporom na KRS
KRS bude pozostávať	20.2	1 člen - rozhodca
Menovanie člena KRS (ak sa strany nedohodnú) vykoná:	20.3	Prezident Slovenskej asociácie konzultačných inžinierov – SACE alebo ním poverená osoba

Podpis: .....

(osoba a

at' v mene uchádzača)

Dátum

Podpis: .....

(osoba alebo osoby oprávnené podpisovať v mene uchádzača)

Dátum: .....



## E) Osobitné zmluvné podmienky

Podčlánok 1.1	Definície	<p><b>1.1.1.3</b> “Oznámenie o prijatí ponuky”</p> <p>Vypustite podčlánok a nahradte nasledovným: “Oznámenie o prijatí ponuky” znamená „Zmluvu o Dielo“ a dátum vydania alebo obdržania Oznámenia o prijatí Ponuky znamená dátum nadobudnutia účinnosti Zmluvy o Dielo.</p> <p><b>1.1.1.5</b> “Technické špecifikácie”</p> <p>Na konci podčlánku doplňte: “Technické špecifikácie” zahŕňajú Zväzky 3, 4 a 5 Súťažných podkladov.</p> <p><b>1.1.4.1</b> “Akceptovaná zmluvná hodnota ”</p> <p>Pôvodný text podčlánku nahradte nasledovne: Akceptovaná zmluvná hodnota“ znamená „Navrhovanú zmluvnú cenu“ uvedenú v ponuke uchádzača tak ako je akceptovaná v čl. 4 Zmluvy o Dielo za vyhotovenie Diela</p> <p><b>1.1.5.9</b> „Časť stavby“, “stavebný objekt“, „prevádzkový súbor”</p> <p>Kdekoľvek sa v Zmluve vyskytujú výrazy „časť stavby“, „stavebný objekt (SO)“ alebo „prevádzkový súbor (PS)“, má sa za to, že tieto výrazy sú rovnocenné a majú byť interpretované rovnako ako výraz „časť Diela“.</p> <p><b>1.1.6.3</b> “Zariadenie Objednávateľa”</p> <p>Na konci tohto podčlánku vložte: Ak to bolo Zhotoviteľovi vopred oznámené, Zariadenie Objednávateľa môže zahŕňať zariadenie a predmety vlastnené inými subjektmi v Slovenskej republike a v užívaní Objednávateľa.</p>
Podčlánok 1.2	Výklad pojmov	<p>Na konci tohto podčlánku vložte:</p> <p>Kdekoľvek sa v Zmluve vyskytuje výraz „Zhotoviteľ zabezpečí, zaistí, dodá, vykoná, poskytne“ alebo sú opísané činnosti, ktoré má Zhotoviteľ vykonať, má sa za to, že náklady na tieto činnosti má Zhotoviteľ zahrnuté v zmluvnej cene.</p>
Podčlánok 1.3	Počítanie času	<p>Na konci podčlánku vložte:</p> <p>Počítanie času sa riadi príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka SR.</p>

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok <b>1.4</b>	Právne predpisy a jazyk	Na konci tohto podčlánku vložte: a) Zmluvná dokumentácia, korešpondencia, komunikácia počas trvania Zmluvy ako iná súvisiaca dokumentácia vypracovaná alebo dodaná v súvislosti so Zmluvou bude písaná v Slovenskom jazyku. b) V prípade, že bude ktorýkoľvek zo Zmluvných dokumentov, korešpondencie, alebo komunikácie vyhotovený v inom ako Slovenskom jazyku, tak preklad uvedeného dokumentu, korešpondencie alebo komunikácie do Slovenského jazyka bude mať prednosť v prípade výkladu/interpretácie.
Podčlánok <b>1.5</b>	Poradie záväznosti dokumentov	Odstráňte zoznam dokumentov od (a) po (h) a nahraďte nasledujúcim textom:  Poradie záväznosti je také, ako je uvedené v Zmluve o Dielo.
Podčlánok <b>1.6</b>	Zmluva o Dielo	Odstráňte prvú vetu a nahraďte textom:  Strany uzavru Zmluvu o Dielo v lehote viazanosti ponuky podľa § 45 zákona o verejnom obstarávaní.  V druhej vete tohto podčlánku odstráňte text "je prílohou Osobitných zmluvných podmienok" a nahraďte ho textom "je súčasťou Zväzku 2, časť 1".
Podčlánok <b>1.8</b>	Starostlivosť o dokumentáciu a jej dodanie	Za druhý odsek podčlánku vložte:  Kompletná Zmluva vrátane jej prípadných dodatkov, ďalej Dokumentácia Zhotoviteľa a s ňou súvisiace dokumenty, týkajúce sa vyhotovenia predmetu Diela vrátane Zmien, či už v origináli alebo kópii, musia byť k dispozícii na kontrolu kompetentným orgánom (napr. Štátny stavebný dohľad), ktoré sú oprávnené vykonávať štátny stavebný dozor. K dispozícii musí byť tiež stavebný denník vedený Zhotoviteľom, do ktorého sa môžu robiť zápisy osoby oprávnené v zmysle zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku v znení neskorších predpisov (ďalej len „Stavebný zákon“).  Do prvej vety tretieho odseku za výrazom "...jednu kópiu Zmluvy..." vložte:  "vrátane Všeobecných zmluvných podmienok,"
Podčlánok <b>1.10</b>	Užívanie Dokumentácie Zhotoviteľa Objednávateľom	Na konci podčlánku vložte:  Všetky práva pre používanie počítačových programov potrebných pre prevádzkovanie Diela Objednávateľom budú prevedené (ak je to možné v súlade s dotknutými všeobecne záväznými predpismi) na Objednávateľa v súlade s článkom 10.1 alebo 10.2 s neobmedzenou platnosťou licencie.

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok <b>1.12</b>	Dôverné podrobnosti	Na konci podčlánku vložte:  Zhotoviteľ bude nakladať s podrobnosťami Zmluvy ako so súkromnými a dôvernými, s výnimkou toho čo je nevyhnutné pre plnenie zmluvných záväzkov alebo pre súlad s príslušnými Právnymi predpismi. Zhotoviteľ nesmie zverejniť, dovoliť zverejnenie alebo poskytnúť akékoľvek podrobnosti o predmete Diela v žiadnom komerčnom, technickom časopise alebo inej publikácii bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa. Objednávateľ bude nakladať s podrobnosťami zmluvy v súlade s príslušnými Právnymi predpismi s prihliadnutím na ustanovenia Zmluvy o pridelení nenávratného finančného príspevku a s prihliadnutím na ochranu práv Zhotoviteľa vyplývajúcich z §17 Obchodného zákonníka týkajúcich sa obchodného tajomstva a §11 Občianskeho zákonníka, týkajúceho sa práva na ochranu osobnosti.
Podčlánok <b>1.13</b>	Súlad s právnymi predpismi	Na konci odseku (b) vložte:  Zhotoviteľ je zodpovedný za to, že Dielo bude zrealizované v súlade s najnovšími vydaniaми slovenských technických noriem (STN), nariadení alebo iných, všeobecne záväzných predpisov. Ak je v špecifikáciách odkaz na konkrétne normy alebo zákony, budú platiť ustanovenia posledného súčasného vydania alebo revidovaného/doplneného vydania príslušných noriem alebo zákonov, ktoré sú platné k Základnému dátumu, pokiaľ nie je výslovne uvedené inak.
Podčlánok <b>1.15</b>	Audit oprávnenými orgánmi	Vložte nový podčlánok 1.15:  Zhotoviteľ poskytne neobmedzený prístup a spoluprácu so zástupcami Európskej komisie, Európskeho dvoru audítorov, Najvyššiemu kontrolnému úradu Slovenskej republiky, Ministerstvu životného prostredia a ďalším oprávneným orgánom aby im umožnil inšpekciu a audit ľubovoľného aspektu Zmluvy o Dielo.
Podčlánok <b>1.16</b>	Obchodné tajomstvo	Vložte nový podčlánok 1.16:  Objednávateľ bude rešpektovať práva Zhotoviteľa vyplývajúce z interpretácie § 17 Obchodného zákonníka, týkajúce sa obchodného tajomstva.
Podčlánok <b>2.1</b>	Právo prístupu na Stavenisko	Za tretí odsek vložte nový odsek:  Právo prístupu a dočasného užívania častí Staveniska na pozemkoch tretích osôb nad rámec pozemkov určených v Zmluve zaistí Zhotoviteľ v rámci zmluvnej ceny. Ak Zhotoviteľovi vznikne oneskorenie a/alebo náklady ako dôsledok toho, že nezaistil včas vstupy na pozemky tretích osôb, Zhotoviteľovi nevzniká nárok na predĺženie Lehoty výstavby alebo na uhradenie takýchto nákladov a primeraného zisku.

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

Podčlánok <b>2.2</b>	Povolenia, licencie a schválenia	Na konci tohto podčlánku vložte:  Zhotoviteľ je povinný si zabezpečiť v rámci zmluvnej ceny všetky povolenia, súhlasy a iné potrebné dokumenty, ktoré neboli súčasťou stavebného konania ale sú potrebné k realizácii prác (napr. súhlas k výrubu stromov, súhlas k umiestneniu informačných tabúl, súhlas prácami v ochranných pásmach, rozkopávkové povolenia, povolenia k zvláštnemu užívaniu cestných komunikácií, súhlas ku križovaniu IS a vodných tokov a pod.)
Podčlánok <b>3.1</b>	Povinnosti a právomoc Stavebného dozora	Na konci tohto podčlánku vložte:  Stavebný dozor musí získať písomný súhlas Objednávateľa predtým než začne postupovať v súlade s nasledovnými článkami týchto Zmluvných podmienok: a) podčlánok 3.2: Delegovanie právomoci Stavebným dozorom; b) podčlánok 3.5: Rozhodnutia; odsúhlasenie alebo rozhodnutie v akejkoľvek záležitosti, ktorá má vplyv na navýšenie alebo zníženie Zmluvnej ceny; c) podčlánok 4.4: Podzhotoviteľia; d) podčlánok 8.4: Predĺženie Lehoty výstavby; e) podčlánok 8.8: Prerušenie prác; f) podčlánok 8.11: Predĺžené prerušenie; g) článok 10: Preberanie Diela (alebo časti Diela) Objednávateľom; h) podčlánok 11.9: Protokol o vyhotovení Diela; i) podčlánok 12.3: Oceňovanie; j) podčlánok 12.4: Vynechanie časti Diela; k) podčlánok 13.1: Právo na zmenu; l) podčlánok 13.5: Predbežné sumy; m) podčlánok 20.1: Nároky Zhotoviteľa.  Bez ohľadu na povinnosť získať súhlas, ako je to uvedené vyššie, ak podľa názoru Stavebného dozora sa vyskytne naliehavý prípad ohrozujúci bezpečnosť života alebo Diela, prípadne príslušného majetku, Stavebný dozor môže, ale bez odpustenia akýchkoľvek zmluvných povinností alebo zodpovednosti Zhotoviteľa, nariadiť Zhotoviteľovi vykonať všetky také práce alebo také činnosti, ktoré môžu byť podľa názoru Stavebného dozora nevyhnutné na to, aby eliminovali alebo znížili takéto riziko. Zhotoviteľ je povinný takýto pokyn Stavebného dozora dodržať napriek absencii súhlasu od Objednávateľa.
Podčlánok <b>3.6</b>	Pravidelné pracovné rokovania	Vložte nový podčlánok 3.6:  Pracovné rokovania („kontrolné dni“) sa musia konať v pravidelných intervaloch, najmenej raz do mesiaca. Pracovných rokovaní sú povinní zúčastňovať sa: Predstavitel' Zhotoviteľa, Stavebný dozor a Objednávateľ spolu s ostatnými pracovníkmi, ktorých sa agenda pracovných rokovaní týka. Stavebný dozor je povinný zaznamenať agendu týchto pracovných rokovaní a doručiť kópiu zápisu z rokovaní všetkým jeho účastníkom. V zápise musia byť uvedené osoby zodpovedné za pridelené úlohy a určené termíny plnenia. Tieto zodpovednosti musia byť v súlade so Zmluvou.

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok <b>4.2</b>	Zábezpeka na vykonanie prác	<p>Vymažte druhý odstavec tohto podčlánku a nahraďte ho týmto textom:</p> <p>Zhotoviteľ dodá Objednávateľovi Zábezpeku na vykonanie prác najneskôr do Dátumu začatia prác, pričom jej kópiu zašle Stavebnému dozorovi. Zábezpeka má byť vo forme uvedenej v Súťažných podkladoch alebo v inej forme odsúhlasenej Objednávateľom.</p> <p>V treťom odseku nahraďte prvú vetu nasledovným textom:</p> <p>„Zhotoviteľ musí zabezpečiť, aby Zábezpeka na vykonanie prác bola platná, účinná a vymáhateľná do dátumu vydania Protokolu o vyhotovení Diela Stavebným dozorom.“</p> <p>Na konci podčlánku doplňte nasledujúci text:</p> <p>V bankovej záruke musí banka písomne vyhlásiť, že neodvolateľne a bez akýchkoľvek námietok na prvú výzvu uspokojí Objednávateľa uhradením peňažnej sumy alebo peňažných súm v akejkoľvek výške, ktorých celková výška neprekročí peňažnú sumu, ktorú Objednávateľ požaduje ako zábezpeku na vykonanie prác v prípade, ak Zhotoviteľ porušuje svoje záväzky vyplývajúce mu zo Zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov.</p>
Podčlánok <b>4.3</b>	Predstavitel' Zhotoviteľa	<p>Na konci podčlánku vložte text:</p> <p>Ak predstaviteľ Zhotoviteľa alebo niektorá z týchto osôb nehovorí plynulo slovenským jazykom, Zhotoviteľ zabezpečí počas celej pracovnej doby kvalifikovaného tlmočníka v rámci zmluvnej ceny.</p>
Podčlánok <b>4.4</b>	Podzhotoviteľa	<p>Na konci podčlánku vložte text:</p> <p>Stavebný dozor má právo kedykoľvek odvolať jeho súhlas v prípade, že práce Podzhotoviteľa nie sú vykonávané v súlade so Zmluvou a k spokojnosti Stavebného dozora.</p>
Podčlánok <b>4.6</b>	Spolupráca	<p>Na konci podčlánku vložte text:</p> <p>Zaistenie vhodných podmienok pre vykonávanie prác a činností ďalších zhotoviteľov zamestnaných Objednávateľom na Stavenisku a jeho súčastiach, ich vzájomná spolupráca a koordinácia prác je povinnosťou Zhotoviteľa.</p>
Podčlánok <b>4.7</b>	Vytyčovanie	<p>Na konci podčlánku vložte text:</p> <p>Vytyčovací sieť na realizáciu Diela neexistuje. Všetky polohopisné a výškové body potrebné k vytýčeniu Diela si zabezpečí Zhotoviteľ v rámci zmluvnej ceny.</p> <p>Vytyčovanie existujúcich inžinierskych sietí v potrebnom rozsahu si zabezpečuje Zhotoviteľ v rámci zmluvnej ceny.</p>

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok <b>4.10</b>	Údaje o Stavenisku	Na konci tohto podčlánku vložte:  Má sa za to, že údaje o Stavenisku podľa tohto článku sú akékoľvek údaje uvedené v Zmluve a ostatné verejne dostupné údaje (napr. internet, elektronické a printové média,....).
Podčlánok <b>4.13</b>	Prístupové práva a prostriedky Zhotoviteľa	Na konci tohto podčlánku vložte:  Zhotoviteľ je povinný dodržiavať všetky záväzky a povinnosti Objednávateľa vyplývajúce z majetkoprávneho vysporiadania pozemkov určených v Zmluve.
Podčlánok <b>4.15</b>	Prístupové cesty	Na konci tohto podčlánku vložte:  Za zriadenie, udržiavanie a zrušenie akýchkoľvek prístupových ciest potrebných počas realizácie Diela bude zodpovedný Zhotoviteľ.  Pred začatím prác Zhotoviteľ pripraví a predloží Stavebnému dozorovi dokumentáciu skutočného stavu (pasport) každej prístupovej cesty.  Po ukončení užívania týchto prístupových ciest Zhotoviteľom Stavebný dozor za účasti a súčinnosti Zhotoviteľa a správcov/vlastníkov určí prípadné poškodenie prístupových ciest ako aj potrebný rozsah opráv na ich uvedenie do pôvodného stavu.
Podčlánok <b>4.19</b>	Elektrina, voda a plyn	Na konci tohto podčlánku vložte:  V prípade, že sa v Zmluvných dokumentoch uvádzajú lokality stavebných dvorov Zhotoviteľa a možnosti ich napojenia na inžinierske siete (zdroje energie) sú to iba doporučené napojenia. Objednávateľ nepreberá žiadnu zodpovednosť za konečné umiestnenie a napojenia na siete.
Podčlánok <b>4.21</b>	Správy o postupe prác	Nahradte prvú vetu prvého odseku nasledovným textom:  Zhotoviteľ mesačne pripraví Správu o postupe prác a predloží ju Stavebnému dozorovi v dvoch kópiách v písomnej forme a v jednej kópii v elektronickej forme na CD alebo DVD nosiči.  Nahradte text odseku (a) tohto podčlánku nasledovným textom:  a) diagramy a podrobné popisy postupu prác, vrátane popisu každej etapy projektových prác (ak sú), Dokumentácie Zhotoviteľa, všetkých štádií lehôt predkladania vzoriek na schválenie, lehôt na schválenie, obstarávania, výroby, dodávky, dodávky na Stavenisko, výstavby, akýchkoľvek skúšok, preberacieho konania a Lehoty na oznámenie väd.  Za bod (h) vložte:  (i) revidovaný Harmonogram prác do konca Lehoty výstavby (ak je potrebné); (j) výsledky geodetického zamerania všetkých podzemných vedení, vrátane všetkých ich súčastí.

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok

Nálezy na  
stavenisku

Na konci tohto podčlánku vložte:

**4.24**

Pri objavení predmetov podliehajúcich zákonu č. 49/2002 Z. z. o ochrane pamiatkového fondu je Zhotoviteľ povinný uzavrieť zmluvu s Archeologickým ústavom Slovenskej akadémie vied v Nitre alebo s inou právnickou osobou, ktorá má príslušné oprávnenie vydané Ministerstvom kultúry SR na vykonanie záchranného archeologického výskumu. Oprávnená inštitúcia rozhodne o potrebe a rozsahu archeologického dozoru a archeologického výskumu na Stavenisku.

Zhotoviteľ, pod dohľadom archeologického dozoru, zabezpečí predstihový záchranný archeologický výskum archeologických lokalít nachádzajúcich sa v trase Dieľa a na Stavenisku, tak aby čo najmenej ovplyvnil postup vykonávania jeho prác na Diele.

Vložte nový podčlánok 4.25:

Podčlánok

Existujúce  
inžinierske siete a  
objekty

**4.25**

Zhotoviteľ je pred začatím výkopových prác alebo iných prác, ktoré by mohli ohroziť jednotlivé podzemné a nadzemné vedenia, ako sú kanalizácia, vodovod, telekomunikačné káble, elektrické vedenia, plynovodné potrubia a podobné, povinný oboznámiť sa s umiestnením všetkých existujúcich sietí. Pred začatím prác Zhotoviteľ písomne požiada vlastníkov, správcov alebo prevádzkovateľov týchto sietí o ich lokalizáciu/vytýčenie a v prípade podzemných vedení vyhotoví ručne kopané sondy v potrebnom rozsahu.

Zhotoviteľ ja navyiac povinný overiť si u správcov existenciu prípadných inžinierskych sietí položených v období po dokončení projektovej dokumentácie Objednávateľa.

Náklady spojené s vytyčovaním sietí ich správcami znáša Zhotoviteľ.

Zhotoviteľ bude zodpovedný za všetky škody na cestách, odvodňovacích kanáloch, potrubiach, kábloch a ostatných inžinierskych sieťach spôsobené ním alebo jeho Podzhotoviteľmi počas výkonu prác na Diele a takéto škody musí v rámci zmluvnej ceny odstrániť do doby, ktorá bude určená na ich odstránenie v Lehote výstavby. Zhotoviteľ musí obdržať písomné potvrdenie Stavebného dozora o odstránení všetkých škôd a o tom, že pozemné komunikácie boli dané do pôvodného stavu. V prípade dohody Zhotoviteľa so správcom komunikácie o úhrade nákladov spojených s odstránením poškodenia a s uvedením komunikácie do pôvodného stavu v súlade s §9 ods. 6 zákona č. 135/1961 Zb. o pozemných komunikáciách (cestný zákon) v znení neskorších predpisov, predloží túto dohodu Stavebnému dozorovi.

Má sa za to, že Zhotoviteľ sa oboznámil s existujúcimi inžinierskymi sieťami na základe informácií poskytnutých Objednávateľom a ostatných dostupných informácií a v jeho ponuke zohľadnil všetky vyžadované náklady na na vytýčenie, odstránenie, preloženie alebo znovuzriadenie existujúcich sietí. Zhotoviteľ nemá právo si nárokovať na dodatočné náklady a/alebo predĺženie Lehoty výstavby v dôsledku toho, že sa neoboznámil s dostupnými informáciami o existujúcich inžinierskych sieťach.

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

V prípade výskytu nepredvídateľných inžinierskych sietí sa postupuje v súlade s podčlánkom 4.12 *Nepredvídateľné fyzické podmienky* alebo 13.3 *Postup pri Zmenách*.

Podčlánok <b>4.26</b>	Stavebný denník	<p>Vložte nový podčlánok 4.26:</p> <p>Zhotoviteľ je povinný v súlade so Stavebným zákonom viesť stavebný denník a uschovávať ho vo svojej kancelárii na Stavenisku. Stavebný denník sa vedie pre celé Dielo, alebo pre jeho jednotlivé časti, podľa pokynov Stavebného dozora a zaznamenáva všetky dôležité okolnosti týkajúce sa prípravy, výstavby a ukončenia Diela.</p> <p>Záznamy v stavebnom denníku však nepredstavujú súhlas, potvrdenie, schválenie, rozhodnutie, oznámenie alebo požiadanie, nakoľko takáto komunikácia musí byť realizovaná v zmysle ustanovení podčlánku 1.3 <i>Komunikácia</i> a teda nezakladajú právo Zhotoviteľa na realizáciu platieb, výkon zmien alebo uplatňovanie si nárokov.</p>
Podčlánok <b>6.3</b>	Osoby v pracovnom pomere s Objednávateľom	<p>Na konci vety vložte: „ ... a Stavebného dozoru“.</p>
Podčlánok <b>6.5</b>	Pracovná doba	<p>V prvej vete prvého odseku nahraďte výraz „pracovného kľudu“ výrazom “ pracovného pokoja”.</p>
Podčlánok <b>6.7</b>	Ochrana zdravia a bezpečnosti pri práci	<p>Na začiatku podčlánku vložte odsek:</p> <p>Ochrana zdravia a bezpečnosti pri práci je Zhotoviteľ povinný vykonávať v súlade s platnou legislatívou.</p> <p>Zhotoviteľ pred Dátumom začatia prác predloží Stavebnému dozorovi príslušným úradom odsúhlasený „Plán bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci“ s náležitosťami a v rozsahu podľa nariadenia vlády SR č. 396/2006 Z.z. o minimálnych bezpečnostných a zdravotných požiadavkách na Stavenisko.</p> <p>Na konci prvého odseku doplniť nasledovný text:</p> <p>Zhotoviteľ vypracuje návrh Dohody o vytvorení podmienok bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (BOZP) na spoločnom pracovisku s ďalšími zhotoviteľmi Objednávateľa podľa § 18 zák. č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.</p>
Podčlánok <b>6.8</b>	Dozor Zhotoviteľa	<p>Na konci tohto podčlánku vložte nasledujúci odstavec:</p> <p>Primeraná časť Dozoru Zhotoviteľa musí mať pracovnú znalosť (ústnu i písomnú) slovenského jazyka, v opačnom prípade Zhotoviteľ zabezpečí na Stavenisku dostatočný počet spôsobilých tmočníkov počas celej pracovnej doby.</p> <p>Všetci stavbyvedúci Zhotoviteľa budú mať oprávnenie (spôsobilosť) na výkon stavbyvedúceho v zmysle zákona č. 138/1992 zb. o autorizovaných architektov a autorizovaných stavebných inžinieroch v znení neskorších predpisov.</p>



# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok <b>6.10</b>	Záznamy o Personáli a Zariadení Zhotoviteľa	<p>Na konci podčlánku vložte:</p> <p>V prípade potreby, Stavebný dozor môže požadovať predkladanie podrobných údajov o počte Zhotoviteľovho Personálu a Zariadení denne alebo týždenne v stavebnom denníku.</p>
Podčlánok <b>7.2</b>	Vzorky	<p>Na konci podčlánku vložte:</p> <p>Zhotoviteľ v plnom rozsahu v súlade s požiadavkami Zmluvy zabezpečí a poskytne vzorky Materiálov a Vybavenia najmenej 2 týždne pred plánovanou objednávkou alebo nákupom týchto Materiálov alebo Vybavenia.</p> <p>Zhotoviteľ nebude predkladať vzorky, ktoré nie sú v súlade s požiadavkami uvedenými v Zmluve. V prípade, že Zhotoviteľ predloží vzorky, ktoré nevyhovujú požiadavkám Zmluvy, Stavebný dozor má právo odmietnuť akúkoľvek takúto vzorku; v tomto prípade Zhotoviteľ je povinný predložiť Stavebnému dozoru novú vzorku do dvoch týždňov. Riziko, výdavky a zodpovednosť za prípadné zamietnutia vzoriek Stavebným dozorom znáša Zhotoviteľ.</p> <p>Pred zabudovaním Vybavenia a Materiálov do Diela Zhotoviteľ predloží Stavebnému dozoru príslušné dokumenty, vydané oprávnenými inštitúciami alebo oprávnenými osobami o potvrdení súladu tohto Vybavenia a Materiálov s ostatnými požiadavkami podľa Zmluvy.</p>
Podčlánok <b>7.4</b>	Skúšky	<p>Na začiatku druhého odseku vložte nasledujúci text:</p> <p>Zhotoviteľ predloží do 28 dní od Dátumu začatia prác „Kontrolný a skúšobný plán“ na odsúhlasenie Stavebnému dozorovi a Objednávateľovi. V tomto pláne budú uvedené všetky plánované skúšky a ich početnosť v súlade s požiadavkami uvedenými v Zmluve.</p> <p>Na konci druhého odstavca vložte nasledujúci text:</p> <p>Zhotoviteľ je povinný preukázať kvalitu vykonaných prác predložením výsledkov skúšok a príslušných dokumentov a dokladov kvality zabudovaných stavebných Materiálov a zmesí podliehajúcich Vyhláske č. 558/2009 Z. z. Ministerstva výstavby a regionálneho rozvoja SR, ktorou sa ustanovuje zoznam stavebných výrobkov, ktoré musia byť označené, systémy preukazovania zhody a podrobnosti o používaní značiek zhody. Použiť a zabudovať do Diela sa smú iba také Materiály, ktoré spĺňajú požiadavky zákona č. 264/1999 Z. z. o technických požiadavkách na výrobky a o posudzovaní zhody a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Uvedené sa musí preukázať predložením príslušných dokumentov.</p>

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok 7.7	Vlastníctvo technologického zariadenia a materiálov	<p>Pôvodný text podčlánku sa ruší a nahrádza nasledujúcim textom :</p> <p>Objednávateľ nadobudne vlastnícke právo k Technologickým zariadeniam a Materiálom dňom zaplataenia mesačnej faktúry v zmysle podčlánku 14.7 <i>Platba</i>. Zodpovednosť za škody na Technologických zariadeniach a Materiáloch prechádza na Objednávateľa na základe ich prebratia Objednávateľom v zmysle článku 10 <i>Preberanie Diela Objednávateľom</i>.</p> <p>Prechod nebezpečenstva škody na veci v zmysle § 542 Obchodného zákonníka na Technologických zariadeniach a Materiáloch prechádza na Objednávateľa na základe ich prebratia Objednávateľom v zmysle článku 10 <i>Preberanie Diela Objednávateľom</i>.</p>
Podčlánok 8.1	Začatie prác	<p>V druhom riadku tohto podčlánku za slovom „do“ vypustite „42 dní“ a nahraďte „14 dní“.</p>
Podčlánok 8.3	Harmonogram prác	<p>Do prvej vety tohto odstavca pred výraz „do 28 dní“ vložte:</p> <p>„obsahujúci všetky stavebné objekty a prevádzkové súbory predmetného Diela a vychádzajúci z predbežného harmonogramu prác ktorý bol súčasťou Ponuky Zhotoviteľa a obsahujúci údaje podľa Technických špecifikácií. Postupnosť prác na stokových sieťach a ČOV musí byť navrhnutá tak, aby zabezpečila možnosť kolaudácie jednotlivých častí kanalizácie postupne v protismere prietoku tak, aby boli odpadové vody odvádzané na funkčnú ČOV, ktorá bude minimálne v skúšobnej prevádzke (v dočasnom užívaní v zmysle §84 stavebného zákona).</p> <p>Pred druhý odstavec vložte:</p> <p>Stavebný dozor odovzdá Zhotoviteľovi bezodkladne po začatí prác v zmysle podčlánku 8.1 podklady, ktoré môžu byť potrebné pre spracovanie Harmonogramu prác Zhotoviteľa, napr. obmedzujúce podmienky a požiadavky Objednávateľa v súvislosti s prevádzkou existujúcej infraštruktúry (v súlade sú súťažnými podkladmi).</p> <p>Zhotoviteľ je povinný dodržať nasledovné časové a finančné míľniky stanovené Objednávateľom:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- min <b>20 %</b> finančné plnenie z Akceptovanej zmluvnej hodnoty bez DPH za práce vykonané v zmysle platného Harmonogramu prác do uplynutia <b>50 %</b> Lehoty výstavby,</li><li>- min <b>45%</b> finančné plnenie z Akceptovanej zmluvnej hodnoty bez DPH za práce vykonané v zmysle platného Harmonogramu prác do uplynutia <b>70%</b> Lehoty výstavby.</li></ul>

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Zhotoviteľ si do prvého mílniku naplánuje čerpanie Nepredvídateľných nákladov vo výške 30%, do druhého mílniku 30% a čerpanie 40% Nepredvídateľných nákladov si naplánuje na koniec Lehoty výstavby. Pri vyhodnocovaní splnenia finančných mílnikov Stavebný dozor musí zobrať do úvahy uvedené plánovanie čerpania Nepredvídateľných nákladov. Ak sa v skutočnosti Nepredvídateľné náklady budú čerpať inak ako boli naplánované v Harmonograme prác z dôvodov na strane Objednávateľa, potom je Stavebný dozor povinný pre účely vyhodnocovania mílnika tieto skutočnosti zohľadniť.

Podkladom pre vyhodnotenie časových a finančných mílnikov Stavebným dozorom je Priebežné platobné potvrdenie bez odpočtu zádržného za mesiac, na ktorý pripadol daný mílnik vrátane plánovaných Nepredvídateľných nákladov v súlade s vyššie uvedeným.

V prípade predĺženia Lehoty výstavby Stavebný dozor preskúma, či neboli dotknuté časové a finančné mílniky. Pokiaľ sa potvrdí, že mílniky boli dotknuté, v procese schvaľovania predĺženia Lehoty výstavby Stavebný dozor rozhodne o posune pôvodných mílnikov.

V prípade vynechania časti Diela v zmysle podčlánku 12.4 *Vynechanie časti Diela* sa časové a finančné plnenie proporcionálne upraví.

Podčlánok  
8.7

Odškodnenie za  
oneskorenie

Nahradíte prvý odstavec tohto podčlánku nasledovne:

Ak Zhotoviteľ nesplní ustanovenie podčlánku 8.2 (*Lehota výstavby*), resp. ustanovenia podčlánku 8.3 (*Harmonogram prác*) týkajúcich čiastkových finančných plnení definovaných pre jednotlivé mílniky z dôvodov na strane Zhotoviteľa, potom podľa podčlánku 2.5 (*Nároky Objednávateľa*) zaplatí Objednávateľovi jednorázové odškodnenie za nesplnenie finančného plnenia pre daný mílnik, ktorého suma je uvedená v Prilohe k ponuke.

Odškodnenie za oneskorenie sa bude uhrádzať na základe penalizačnej faktúry vyhotovenej Objednávateľom a doručenej do sídla Zhotoviteľa. Lehota splatnosti tejto faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia do sídla Zhotoviteľa.

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok <b>8.13</b>	Požiadavky Objednávateľa na prevádzku existujúceho Diela alebo inžinierskych sietí	Vložte nový podčlánok:  Zhotoviteľ vyhotoví a odsúhlasí s Objednávateľom a Stavebným dozorom podrobný harmonogram výstavby/rekonštrukcie (technologického postupu) kde zohľadní prevádzkovanie existujúcich vodovodov, kanalizácií a ČOV prevádzkovaných Objednávateľom. Akýkoľvek možný zásah do prevádzky jestvujúcich ČOV alebo inžinierskych sietí musí byť vopred prerokovaný s Objednávateľom a odsúhlasený Stavebným dozorom.  Zhotoviteľ na základe odsúhlaseného podrobného Harmonogramu prác vrátane technologického postupu požiadava príslušné orgány štátnej správy o odsúhlasenie dočasnej prevádzky počas výstavby/rekonštrukcie ČOV. Zhotoviteľ bude povinný akceptovať a dodržiavať požiadavky týchto orgánov počas stanovenej lehoty ich platnosti.
Podčlánok <b>9.1</b>	Povinnosti Zhotoviteľa	Za druhý odsek vložte:  Ak nie je v Zmluve uvedené inak, preberacie skúšky technologických Zariadení budú uskutočnené v nasledovnom slede:  (a) individuálne skúšky pred uvedením do prevádzky, ktoré budú zahŕňať príslušné kontroly skúšky funkčnosti („ za sucha“ alebo „ studena“);  (b) komplexné skúšky pri uvádzaní do prevádzky, ktoré budú zahŕňať Zmluvou špecifikované prevádzkové skúšky (ak sú) za účelom preukázania, že Dielo, jeho časť alebo Sekcia môžu byť prevádzkované bezpečne a tak, ako je špecifikované za všetkých dostupných prevádzkových podmienok.

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok 10.1	Preberanie Diela a Sekcií	<p>Zrušte pôvodný text článku a nahradte ho nasledovným textom:</p> <p>S výnimkou uvedenou v podčlánku 9.4 <i>Neúspešné Preberacie skúšky</i> bude Dielo prebraté Objednávateľom (i) keď bolo Dielo dokončené v súlade so Zmluvou, vrátane záležitostí popísaných v podčlánku 8.2 <i>Lehota výstavby</i> a (ii) keď bol vydaný Preberací protokol pre Dielo v súlade s týmto článkom.</p> <p>Zhotoviteľ môže prostredníctvom oznámenia Stavebnému dozorovi požiadať o vydanie Preberacieho protokolu najskôr 14 dní predtým, než bude posledná časť Diela alebo Sekcie podľa názoru Zhotoviteľa dokončená a pripravená k prebratiu.</p> <p>Stavebný dozor je povinný do 28 dní po obdržaní žiadosti:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>vydať Zhotoviteľovi Preberací protokol s uvedením dátumu, kedy bolo Dielo v súlade so Zmluvou, s výnimkou drobných nedokončených prác a väd, ktoré podstatne neovplyvnia užívanie Diela pre ich zamýšľaný účel, pričom Stavebný dozor určí dátum(y) dokedy jednotlivé drobné nedokončené práce a vady majú byť odstránené; alebo</li><li>zamietnuť žiadosť s udaním dôvodov a uvedením prác, ktoré má Zhotoviteľ vykonať v termínoch stanovených Stavebným dozorom tak aby bolo možné Preberací protokol vydať. Po dokončení uvedených prác Zhotoviteľ zašle ďalšie oznámenie podľa tohto podčlánku.</li></ol> <p>Preberací protokol pre Dielo alebo Sekcie nebude vydaný pred tým ako pre všetky časti Diela alebo pre všetky časti príslušnej Sekcie budú vydané samostatné Preberacie protokoly v súlade s podčlánkom 10.2 <i>Preberanie častí Diela</i>.</p>
Podčlánok 10.2	Preberanie častí Diela	<p>Zrušte všetky odseky, ktoré nasledujú po prvej vete a vložte nasledujúci text:</p> <p>Pri dokončení časti Diela Zhotoviteľ požiada Stavebného dozora o vydanie Preberacieho protokolu a so žiadosťou predloží dokumentáciu k preberaciemu konaniu tak, ako je uvedené v Technických špecifikáciách / TKP vrátane príslušných softwarových a digitálnych záznamov v slovenskom jazyku, ako aj ďalšie dokumenty vyplývajúce z ostatných ustanovení Zmluvy.</p> <p>Stavebný dozor je povinný do 28 dní po obdržaní žiadosti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• a) vydať Zhotoviteľovi Preberací protokol s uvedením dátumu, kedy bola časť Diela v súlade so Zmluvou, s výnimkou drobných nedokončených prác a väd, ktoré podstatne neovplyvnia užívanie časti Diela pre ich zamýšľaný účel, pričom Stavebný dozor určí dátum(y) dokedy jednotlivé drobné nedokončené práce a vady majú byť odstránené; alebo;</li><li>b) zamietnuť žiadosť s udaním dôvodov a uvedením prác, ktoré má Zhotoviteľ vykonať v termínoch stanovených Stavebným dozorom tak aby bolo možné Preberací protokol vydať. Po dokončení uvedených prác Zhotoviteľ zašle ďalšie oznámenie podľa tohto podčlánku.</li></ul>

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

V prípade preberania časti Diela do predčasného užívania Zhotoviteľ predloží Stavebnému dozoru v 6 vyhotoveniach nasledovné dokumenty (predbežný zoznam, upresní sa podľa požiadaviek vodoprávneho orgánu):

- a) revízne správy,
- b) doklad o zaškolení obsluhy v zmysle Technických špecifikácií,
- c) doklady o dodržaní podmienok BoZP odsúhlasené príslušným technikom BoZP,
- d) príručky pre prevádzku a údržbu v zmysle Technických špecifikácií
- e) doklad o úspešnom vykonaní skúšok tesnosti alebo tlakových skúšok rúrových vedení a nádrží
- f) doklad o úspešnom vykonaní individuálnych a komplexných skúšok technologickej časti Diela,
- g) dokumentácia kvality,
- h) geodetické zameranie predmetnej časti Diela,
- i) dočasný prevádzkový poriadok pre časť Diela.

V prípade, že riadiaci systém v čase odovzdania častí do predčasného užívania nebude funkčný, Zhotoviteľ zabezpečí prevádzku odovzdaných častí v lokálnej automatike.

*(1) V čase uzatvorenia tejto Zmluvy o Dielo je týmto všeobecne záväzným právnym predpisom vyhláška č. 83/2008 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon o verejných prácach.*

Podčlánok  
10.5

Záruka po vystavení  
Preberacieho  
protokolu

Pridať nový podčlánok 10.5:

Zhotoviteľ zodpovedá Objednávateľovi, že zhotovené stavebné práce budú bez akýchkoľvek väd, vrátane Dokumentáciu Zhotoviteľa, v období záručnej doby na stavebné práce 60 (šesťdesiat) mesiacov po vystavení Preberacieho protokolu na Dielo alebo časť Diela.

Zhotoviteľ zodpovedá Objednávateľovi, že všetky technologické Zariadenia budú bez akýchkoľvek väd, vrátane Dokumentáciu Zhotoviteľa, v období záručnej doby na technologické Zariadenia 24 (dvadsaťštyri) mesiacov po vystavení Preberacieho protokolu na Dielo alebo časť Diela.

Záručná doba sa predlžuje o dobu trvania vady, tj. odo dňa oznámenia vady do dňa protokolárneho prevzatia opravenej časti Diela Objednávateľom.

Uvedené ustanovenia platia aj v prípade prebratia časti Diela do predčasného užívania Objednávateľom v zmysle článku 10.2.

Na účely Zmluvy má Dielo vady aj v prípade, ak vyhotovenie Diela nie je v súlade so všeobecne záväznými Právnymi predpismi a technickými predpismi alebo technickými normami účinnými na území Slovenskej republiky.

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok <b>11.1</b>	Dohotovenie nedokončených prác a odstránenie vád	<p>V druhom odseku tohto podčlánku v bode (a) nahradzte výraz „ako je určená pokynom Stavebného dozoru“ výrazom „ako je určené v Osobitných zmluvných podmienkach“.</p> <p>Na koniec podčlánku vložte:</p> <p>Objednávateľ písomne oznámi vadu Diela alebo jeho časti Zhotoviteľovi bez zbytočného odkladu po jej zistení.</p> <p>Ak Stavebný dozor alebo Objednávateľ neurčí inú primeranú lehotu, Lehota na odstránenie vád je 7 dní od oznámenia Objednávateľom (alebo v jeho mene) okrem havarijných stavov, kedy bude Zhotoviteľ povinný vady odstrániť do 24 hodín od oznámenia vady Objednávateľom.</p> <p>O odstránení vady bude spisovaný protokol, podpísaním ktorého potvrdia obe Strany odstránenie reklamovanej vady. V tomto protokole, ktorý vystaví Zhotoviteľ musí byť okrem iného uvedené:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- mená zástupcov oboch zmluvných Strán,</li><li>- číslo Zmluvy o dielo,</li><li>- dátum uplatnenia a číslo oznámenia Objednávateľa,</li><li>- popis a rozsah vady a spôsob jej odstránenia,</li><li>- dátum zahájenia a ukončenia odstránenia vady,</li><li>- celková doba trvania vady (doba od zistenia do odstránenia vady).</li></ul>
Podčlánok <b>11.4</b>	Neodstránenie vád	<p>V prvej vete tohto podčlánku nahradzte výraz „v primeranej lehote“ výrazom „v lehotách stanovených v podčlánku 11.1“.</p>
Podčlánok <b>11.9</b>	Protokol o vyhotovení Diela	<p>Na konci prvej vety druhého odstavca doplňte:</p> <p>„... a predložil Zábezpeku na záručné opravy podľa podčlánku 11.12. <i>Zábezpeka na záručné opravy.</i>“</p>
Podčlánok <b>11.12</b>	Zábezpeka na záručné opravy	<p>Vložte nový podčlánok 11.12.:</p> <p>Zhotoviteľ je povinný k vydaniu Protokolu o vyhotovení Diela predložiť neodvolateľnú bankovú Zábezpeku na záručné opravy vo výške <b>3%</b> zo Zmluvnej ceny splatnú na účet Objednávateľa na splnenie záväzkov zo zodpovednosti za vady Diela v Záručnej dobe.</p> <p>Poskytnutie bankovej zábezpeky na záručné opravy sa musí riadiť ustanoveniami § 313 a násl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov. Banková záruka musí byť poskytnutá bankou so sídlom v Slovenskej republike alebo pobočkou zahraničnej banky v Slovenskej republike. V bankovej záruke musí banka písomne vyhlásiť, že neodvolateľne a bez akýchkoľvek námietok na prvú výzvu uspokojí Objednávateľa uhradením peňažnej sumy alebo peňažných súm v akejkoľvek výške, ktorú Objednávateľ požaduje ako zábezpeku na záručné opravy v prípade, ak Zhotoviteľ porušuje svoje záväzky vyplývajúce mu zo Zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov.“</p>

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Zábezpeka zostane v plnej výške platná až do uplynutia poslednej Záručnej doby.

Do Záručnej doby sa nepočíta čas od oznámenia nároku až do odstránenia príslušnej vady. Zhotoviteľ je povinný vydať Objednávateľovi písomné potvrdenie o tom, kedy Objednávateľ takýto nárok uplatnil, ako aj písomné potvrdenie o odstránení vady Diela alebo jeho časti. Ak dôjde k výmene časti Diela, pre túto časť začne plynúť nová Záručná doba.

Podčlánok 13.2	Zlepšovací návrh	Tento podčlánok sa neuplatňuje.
Podčlánok 13.3	Postup pri Zmenách	<p>Na konci písmena c) prvého odstavca vložte:</p> <p>Zmluvné strany sa dohodli, že ako podklad pre stanovenie cien Zmien budú slúžiť pôvodné jednotkové zmluvné ceny alebo sadzby a v prípade, že tieto nebudú vhodné na charakterizovanie zmeny, budú použité jednotkové ceny stavebných prác vypočítané podľa kalkulačného vzorca:</p> $JC=H+M+S+O+RV+RS+Z$ <p>kde</p> <p>H - náklady na priamy materiál M - náklady na priame mzdy S - náklady na prevádzku stavebných strojov a zariadení O - ostatné priame náklady RV - réžia výrobná RS - réžia správna Z - zisk</p> <p>Na konci podčlánku vložte:</p> <p>Nakoľko Zmeny podliehajú schvaľovaniu Ministerstvom životného prostredia SR, Stavebný dozor neschváli Zmenu alebo nevydá pokyn k vykonaniu Zmeny bez predošlého súhlasu Objednávateľa v súlade s podčlánkom 3.1.</p> <p>Po schválení Zmeny alebo vydaní pokynu na Zmenu Stavebným dozorom a vykonaní prác na Zmene vzniká Zhotoviteľovi nárok na Platby v súlade s ostatnými ustanoveniami Zmluvy.</p> <p>Po schválení Zmeny alebo vydaní pokynu na Zmenu Stavebným dozorom a vykonaní prác na Zmene vzniká Zhotoviteľovi nárok na Platby v súlade s ostatnými ustanoveniami Zmluvy.</p>
Podčlánok 13.8	Úpravy ceny v dôsledku zmien nákladov	Tento podčlánok sa neuplatňuje.



# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

Podčlánok <b>14.3</b>	Žiadosť o Priebežné platobné potvrdenie	V prvom riadku tohto podčlánku vymažte slovo „kópiách“ a nahradte: „6 origináloch“
Podčlánok <b>14.5</b>	Technologické zariadenie a Materiály určené pre Dielo	Tento podčlánok sa neuplatňuje.
Podčlánok <b>14.6</b>	Vydanie Priebežných platobných potvrdení	V prvej vete tohto podčlánku nahradte výraz „28 dní“ výrazom „15 dní“.
Podčlánok <b>14.7</b>	Platby	Nahraďte odseky (b) a (c) nasledovne:  b) čiastku potvrdenú v každom Priebežnom platobnom potvrdení predloženom v 6 origináloch do <b>90 dní</b> potom, ako Objednávateľ obdrží toto Priebežné platobné potvrdenie, a  c) čiastku odsúhlasenú v Záverečnom platobnom potvrdení predloženom v 6 origináloch do <b>90 dní</b> potom, ako Objednávateľ obdrží toto Záverečné platobné potvrdenie.  Na koniec podčlánku doplňte nasledujúci text:  Zmena bankového účtu pre účely vykonávania platieb môže byť vykonaná podľa článku 1.3 Komunikácia. Zhotoviteľ požiada Objednávateľa o zmenu účtu spolu s uvedením dôvodov; v prípade že ide Zhotoviteľa - skupinu dodávateľov, predloží aj písomný súhlas ostatných členov skupiny so zmenou účtu (potvrdený osobami oprávnenými konať v mene jednotlivých členov skupiny). Po formálnom schválení zmeny Objednávateľom a písomnom informovaní Stavebného dozoru je možné poukazovať platby na nový účet.
Podčlánok <b>14.9</b>	Platba Zádržného	Za posledný odsek podčlánku vložte:  Po obdržaní Preberacieho protokolu a po tom, ako Dielo úspešne absolvovalo všetky predpísané skúšky, Stavebný dozor potvrdí a Objednávateľ vyplatí zhotoviteľovi zostatok zádržného, ak obdrží Zábezpeku na zadržané platby vo forme a od inštitúcie odsúhlasenej Objednávateľom vo výške zostatku Zádržného.  Ak bol vydaný Preberací protokol pre Sekciu, výška Zábezpeky pre zadržané platby sa môže alikvótno znížiť. Uvedené <u>neplatí</u> pri odovzdaní/prebratí časti Diela do predčasného užívania v zmysle podčlánku 10.2.  Objednávateľ vráti Zábezpeku pre zadržané platby Zhotoviteľovi do 21 dní od obdržania originálu Protokolu o vyhotovení Diela od Stavebného dozoru.
Podčlánok <b>14.10</b>	Prehlásenie o dokončení Diela	V druhom riadku tohto podčlánku vymažte slová „6 kópií“ a nahradte: „6 originálov“
Podčlánok <b>14.11</b>	Žiadosť o Záverečné platobné potvrdenie	V prvom riadku tohto podčlánku vymažte slovo „6 kópií“ a nahradte: „6 originálov“

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok <b>15.2</b>	Odstúpenie od Zmluvy zo strany Objednávateľa	Druhý odsek znie :  Odstúpenie podľa písm. a) až d) nadobudne účinnosť 14 dní po doručení Zhotoviteľovi. Odstúpenie podľa písm. e) a f) nadobudne účinnosť dňom jeho doručenia Zhotoviteľovi.  V štvrtom odseku v druhej vete vymažte slovo „výpovede„ a nahraďte : :  „o odstúpení“
Podčlánok <b>15.3</b>	Ocenenie k dátumu odstúpenia	Vymažte slovo „platnosť„ a nahraďte :  „účinnosť“
Podčlánok <b>15.4</b>	Platba po odstúpení	Vymažte slovo „platnosť„ a nahraďte :  „účinnosť“
Podčlánok <b>16.2</b>	Prerušenie prác a odstúpenie od Zmluvy zo strany Zhotoviteľa	Pôvodný názov podčlánku „Odstúpenie od Zmluvy zo strany Zhotoviteľa“ sa nahrádza názvom: „Prerušenie prác a odstúpenie od Zmluvy zo strany Zhotoviteľa“.  Druhý odsek znie:  Odstúpenie podľa písm. a) až e) nadobudne účinnosť 14 dní po doručení Objednávateľovi. Odstúpenie podľa písm. f) a g) nadobudne účinnosť dňom jeho doručenia Objednávateľovi.
Podčlánok <b>16.4</b>	Platba pri odstúpení	Vymažte slovo „platnosť„ a nahraďte :  „účinnosť“
Podčlánok <b>18.1</b>	Všeobecné požiadavky na poistenie	V šiestom odseku odstráňte text v zátvorke „počítaných od Dátumu začatia prác“ a nahraďte textom:  „počítaných od dátumu nadobudnutia účinnosti Zmluvy o Dielo.“
Podčlánok <b>19.6</b>	Dobrovoľné odstúpenie od Zmluvy, platba a uvoľnenie	Druhú vetu prvého odseku nahraďte nasledovným textom:  „V tomto prípade odstúpenie nadobudne platnosť a účinnosť dňom jeho doručenia a Zhotoviteľ bude postupovať v súlade s podčlánkom 16.3 <i>Ukončenie prác a odstránenie Zariadení Zhotoviteľa.</i> “

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Podčlánok <b>20.2</b>	Menovanie komisie na riešenie sporov	<p>Podčlánok sa ruší a nahrádza nasledujúcim textom:</p> <p>Spory bude posudzovať Komisia na riešenie sporov (ďalej KRS) v súlade s podčlánkom 20.4 <i>Dosiahnutie rozhodnutia Komisie na riešenie sporov</i>. Strany spoločne vymenujú KRS k dátumu 60 dní potom, čo jedna Strana vydá oznámenie druhej Strane o jej úmysle predložiť spor KRS v súlade s podčlánkom 20.4 <i>Dosiahnutie rozhodnutia Komisie na riešenie sporov</i>.</p> <p>KRS bude pozostávať, tak ako je to uvedené v Prílohe k ponuke, buď z jednej alebo troch vhodne kvalifikovaných osôb („členov“). Ak počet nie je tak uvedený a Strany sa nedohodnú inak, KRS bude pozostávať z troch osôb.</p> <p>Ak majú KRS vytvárať tri osoby, každá zo Strán vymenuje jedného člena pre odsúhlasenie druhou Stranou. Strany budú konzultovať s oboma týmito členmi a odsúhlasia tretieho člena, ktorý bude vymenovaný za predsedu KRS.</p> <p>Avšak, ak zoznam potencionálnych členov je uvedený v Zmluve, budú členovia vybraní zo zoznamu, okrem tých, ktorí sa nemôžu alebo si neprajú akceptovať vymenovanie do KRS.</p> <p>Dohoda medzi Stranami buď jediným členom („rozhodcom“) alebo každým z troch členov bude obsahovať, cez odvolanie sa na, Všeobecné podmienky dohody o riešení sporov, ktoré sú obsiahnuté v Prílohe k týmto Všeobecným podmienkam, spolu s takými doplnkami, na ktorých sa Strany dohodli.</p> <p>Podmienky odmeny buď jediného člena alebo každého z troch členov, budú vzájomne odsúhlasené Stranami pri odsúhlasení podmienok menovania. Každá Strana bude zodpovedná za zaplatenie polovice tejto odmeny.</p> <p>Ak sa kedykoľvek Strany tak dohodnú, môžu menovať vhodne kvalifikovanú osobu alebo osoby, ktoré nahradia každého jedného alebo viacerých členov KRS. Pokiaľ sa Strany nedohodnú inak, menovanie nadobudne platnosť, ak člen odmietne vykonávať svoju činnosť alebo ju nemôže vykonávať v dôsledku smrti, choroby, rezignácie alebo ukončenia menovania. Náhradník bude menovaný rovnakým spôsobom, aký bol vyžadovaný pre menovanie alebo odsúhlasenie nahradenej osoby, tak ako je to popísané v tomto podčlánku.</p> <p>Vymenovanie ktoréhokoľvek člena môže byť ukončené vzájomnou dohodou oboch Strán, ale nie Objednávateľom alebo Zhotoviteľom konajúcim samostatne. Pokiaľ sa Strany nedohodnú inak, vymenovanie KRS (vrátane každého jej člena) bude ukončené vtedy, keď KRS vydá rozhodnutie o spore, na ktoré sa odvoláva podčlánok 20.4 <i>Dosiahnutie rozhodnutia Komisie na riešenie sporov</i>, pokiaľ neboli KRS do toho času predložené ďalšie spory podľa podčlánku 20.4 <i>Dosiahnutie rozhodnutia Komisie na riešenie sporov</i>, v tomto prípade bude príslušný dátum vtedy, keď KRS vydá rozhodnutia aj o týchto sporoch.</p>
Podčlánok <b>20.6</b>	Arbitrážne konanie	<p>Podčlánok sa ruší a nahrádza nasledovným textom:</p> <p>Pokiaľ spor nebude mimosúdne urovnaný, s konečnou platnosťou ho vyrieši príslušný súd Slovenskej republiky.</p>

# **Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.**

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

## **ČASŤ F**

### **ZMLUVNÉ PODMIENKY**

#### **VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY**

Podmienky zmluvy o Dielo pozostávajú zo „**Všeobecných zmluvných podmienok**“, vrátane Prílohy „Dohoda o riešení sporov“, ktoré tvoria súčasť “Zmluvných podmienok pre Technologické zariadenie a projektovanie-realizáciu” vydané Medzinárodnou federáciou konzultačných inžinierov (FIDIC) a z „**Osobitných zmluvných podmienok**“, ktoré predstavujú doplnky a dodatky k uvedeným Všeobecným zmluvným podmienkam.

Všeobecné zmluvné podmienky zostávajú v plnej platnosti, pokiaľ nie sú upravené v Osobitných zmluvných podmienkach.

#### **Všeobecné zmluvné podmienky sú:**

“Zmluvné podmienky na výstavbu, pre stavebné a inžinierske Diela projektované Objednávatelom, („červená kniha“), prvé vydanie 1999, vydané Medzinárodnou federáciou konzultačných inžinierov (FIDIC), slovenský preklad, SACE 2008.

Uchádzač prehlasuje, že je so „Všeobecnými zmluvnými podmienkami“ oboznámený, vlastní ich a môže na žiadosť Objednávatel'a predložiť ich kópiu.

Všeobecné zmluvné podmienky je možné zakúpiť na adrese:

Slovenská asociácia konzultačných inžinierov – SACE

Kominárska 4

831 03 Bratislava

tel: +421 2 50 234 510

e-mail: tajomnik@sace.sk

[www.sace.sk](http://www.sace.sk)

Výrazy a definície použité v Osobitných zmluvných podmienok vychádzajú z výrazov a definícií tak ako sú uvedené v oficiálnom preklade “Zmluvných podmienok na výstavbu, pre stavebné a inžinierske Diela projektované Objednávatelom”, Prvé vydanie 1999 vydané Medzinárodnou federáciou konzultačných inžinierov (FIDIC), ktoré boli preložené z anglického originálu “Conditions of Contract for Construction”, First Edition 1999 („red book“) published by the Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC)” Slovenskou asociáciou konzultačných inžinierov – SACE, Kominárska 4, 832 03 Bratislava v roku 2008.

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

## Všeobecné podmienky Dohody o riešení sporov

1.

### Definície

Každá „Dohoda o riešení sporov“ je trojstranná dohoda medzi:

- (a) Objednávateľom;
- (b) Zhotoviteľom; a
- © „Členom“, ktorý je v Dohode o riešení sporov definovaný ako:
  - (i) jediný člen Komisie na riešenie sporov – „KRS“ (alebo „rozhodca“); a kde v tomto prípade všetky odkazy na „Ďalších členov“ sú bezpredmetné, alebo
  - (ii) jedna z troch osôb, ktoré sa spoločne nazývajú „KRS“ (alebo „Komisia na riešenie sporov“); a kde v tomto prípade zostávajúce dve osoby sa nazývajú „Ďalší členovia“.

Objednávateľ a Zhotoviteľ spolu uzavreli (alebo majú v úmysle uzavrieť) dohodu, ktorá sa nazýva „Zmluva“ a je definovaná v Dohode o riešení sporov, ktorá ustanovuje túto Prílohu. V Dohode o riešení sporov majú slová a výrazy rovnaký význam aký im je prisúdený v „Zmluve“, ak nie sú definované ináč.

2.

### Všeobecné ustanovenia

Dohoda o riešení sporov nadobudne účinnosť dňom keď Objednávateľ, Zhotoviteľ a každý z Členov (alebo „Člen“) v tomto poradí každý podpísal dohodu o riešení sporov.

Keď Dohoda o riešení sporov nadobudne účinnosť, vtedy to samostatne oznámi Objednávateľ a Zhotoviteľ Členovi KRS. Ak Člen neobdrží niektoré z týchto oznámení do šiestich mesiacov potom čo Dohoda o riešení sporov bola podpísaná, táto dohoda bude neplatná a neúčinná.

Zamestnanie Člena je osobnou funkciou. Žiadny prevod práv alebo zadanie Dohody o riešení sporov inému subjektu nie je dovolené bez predchádzajúceho písomného súhlasu všetkých strán a ďalších Členov (ak sú).

3.

### Záruky

Člen zaručuje a súhlasí, že je a bude nestranným a nezávislým od Objednávateľa, Zhotoviteľa a Stavebného dozora. Člen je povinný bezodkladne oznámiť, každému z nich a Ďalším členom (ak sú), akékoľvek fakty alebo okolnosti, ktoré sa môžu zdať nezlučiteľné s jeho/jej zárukou a súhlasom o nestrannosti a nezávislosti.

Pri menovaní Člena, Objednávateľ a Zhotoviteľ sa spoliehali na vyjadrenie Člena, že on/ona:

- (a) má skúsenosti s prácou, ktorú má Zhotoviteľ podľa Zmluvy vykonať,
- (b) má skúsenosti s výkladom zmluvnej dokumentácie a
- (c) plynne ovláda komunikačný jazyk definovaný v Zmluve.

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

## 4.

### Všeobecné povinnosti Člena

„Člen“:

- (a) nesmie mať finančný alebo iný prospech od Objednávateľa, Zhotoviteľa alebo Stavebného dozora, ani žiadny finančný prospech zo Zmluvy s výnimkou platieb podľa Dohody o riešení sporov;
- (b) nebol predtým zamestnaný ako konzultant alebo inak Objednávateľom, Zhotoviteľom alebo Stavebným dozorom, s výnimkou takých prípadov, ktoré boli písomne oznámené Objednávateľovi a Zhotoviteľovi predtým než podpísali Dohodu o riešení sporov;
- (c) je povinný písomne oznámiť Objednávateľovi, Zhotoviteľovi a „Ďalším členom“ (ak sú), pred uzavretím Dohody o riešení sporov a podľa jeho/jej najlepšieho vedomia a pamäti, všetky odborné alebo osobné vzťahy ku ktorémukoľvek riaditeľovi, úradníkovi alebo zamestnancovi Objednávateľa, Zhotoviteľa alebo Stavebného dozora a každú svoju predchádzajúcu angažovanosť na celkovom projekte, ktorého Zmluva je súčasťou;
- (d) nesmie byť počas trvania Dohody o riešení sporov, zamestnaný ako konzultant ani iným spôsobom u Objednávateľa, Zhotoviteľa alebo Stavebného dozora, s výnimkou toho ako sa môže písomne dohodnúť Objednávateľom, Zhotoviteľom a Ďalšími členmi (ak sú);
- (e) je povinný plniť pripojené procesné pravidlá a podčlánok 20.4 Všeobecných zmluvných podmienok;
- (f) nesmie poskytovať rady týkajúce sa riadenia Zmluvy Objednávateľovi, Zhotoviteľovi, Personálu Objednávateľa alebo Personálu Zhotoviteľa, okrem takých, ktoré sú v súlade s pripojenými procesnými pravidlami;
- (g) po dobu svojho pôsobenia ako Člen nesmie vstupovať do jednaní alebo uzatvárať akékoľvek dohody s Objednávateľom, Zhotoviteľom alebo Stavebným dozorom, týkajúce sa zamestnania ktorýmkoľvek z nich, či už ako konzultant alebo inak, po ukončení funkcie podľa Dohody o riešení sporov;
- (h) musí byť k dispozícii pre všetky jeho/jej návštevy Staveniska a jednania, podľa toho ako budú potrebné;
- (i) je povinný zaobchádzať s podrobnosťami Zmluvy a všetkými aktivitami a rokovaniami KRS ako so súkromnými a dôvernými a nesmie ich zverejňovať alebo rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa, Zhotoviteľa a Ďalších členov (ak sú); a

## 5.

### Všeobecné povinnosti Objednávateľa a Zhotoviteľa

Objednávateľ, Zhotoviteľ, Personál Objednávateľa a Personál Zhotoviteľa nesmú požadovať od Člena radu alebo konzultáciu týkajúcu sa Zmluvy inak než v rámci normálneho priebehu činnosti KRS podľa Zmluvy a Dohody o riešení sporov a s výnimkou toho rozsahu, ktorý bol daný predchádzajúcim súhlasom Objednávateľa, Zhotoviteľa a Ďalších členov (ak sú). Objednávateľ a Zhotoviteľ budú príslušne zodpovední za plnenie tohto ustanovenia Personálom Objednávateľa a Personálom Zhotoviteľa.

Objednávateľ a Zhotoviteľ sa zavazujú sebe navzájom a Členovi, že ak sa písomne medzi Objednávateľom, Zhotoviteľom, Členom a Ďalšími členmi (ak sú) nedohodne inak, Člen nesmie byť:

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

- (a) menovaný ako rozhodca v žiadnom arbitrážnom konaní podľa Zmluvy;
- (b) predvolaný ako svedok aby podal svedectvo v akomkoľvek spore pred rozhodcom(ami) menovanými pre akékoľvek rozhodcovské konanie podľa Zmluvy; alebo
- (c) zodpovedný za žiadne nároky za niečo vykonané alebo opomenuté pri plnení alebo údajnom plnení funkcií Člena, pokiaľ sa neukáže, že toto bolo vykonané alebo opomenuté v zlej viere.

Objednávateľ a Zhotoviteľ spoločne a nerozdielne odškodnia a ochránia Člena proti a pred nárokmi, z ktorých je zbavený zodpovednosti podľa predchádzajúceho odstavca.

## 6.

### Platba

Člen bude platený ako je ďalej uvedené, v mene uvedenej v Dohode o riešení sporov:

- (a) denný poplatok, ktorý sa bude považovať za plnú úhradu za:
  - (i) každý pracovný deň strávený čítaním podaní, účasťou na jednaniach (ak nejaké sú), prípravou rozhodnutí alebo vykonávaním obhliadok staveniska (ak nejaké sú); a
  - (ii) každý deň alebo časť dňa maximálne do výšky dvoch dní času stráveného cestovaním v každom smere za cestu (ak nejaká je) medzi bydliskom Člena a staveniskom alebo inou lokalitou stretnutia s Ďalšími členmi (ak sú) a/alebo Objednávateľom a Zhotoviteľom;
- (b) všetky primerané výdavky vynaložené v súvislosti s povinnosťami Člena vrátane nákladov na sekretárske služby, telefónne hovory, poplatky za kuriérske služby, faxy a telexy, cestovné, nocľážné a stravné; pre každú položku presahujúcu päť percent denného poplatku uvedeného v odstavci (a) tohto článku sa bude požadovať príjmový doklad;
- © akékoľvek dane riadne odvádzané v Krajine z platieb Členovi (pokiaľ nie je štátnym príslušníkom Krajiny, alebo nemá v Krajine trvalý pobyt) podľa tohto článku 6.

Denný poplatok bude taký, ako je špecifikované v Dohode o riešení sporov.

Ihneď po nadobudnutí účinnosti Dohody o riešení sporov, Člen, predtým ako sa zapojí do akejkoľvek činnosti v rámci Dohody o riešení sporov, predloží Zhotoviteľovi, s kópiou Objednávateľovi, faktúru za (a) zálohovú platbu vo výške dvadsaťpäť (25) percent z odhadovanej celkovej hodnoty denných poplatkov, na ktoré bude mať nárok a (b) zálohu rovnajúcu sa odhadovaným celkovým výdavkom, ktoré mu/jej vzniknú v súvislosti s jeho/jej povinnosťami. Zhotoviteľ takúto faktúru uhradí po jej obdržaní. Člen nebude povinný zahájiť činnosť podľa Dohody o riešení sporov až kým každý z Členov neobdržal plnú úhradu faktúr predložených podľa tohto odstavca.

# Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

Ul. 1. mája 11, 911 01 Trenčín

---

Potom Člen predloží Zhotoviteľovi, s kópiou Objednávateľovi, faktúry za zostatok jeho/jej denných poplatkov a výdavkov, znížené o hodnoty záloh. KRS nebude povinná oznámiť svoje rozhodnutie až kým faktúry za všetky denné poplatky a výdavky každého z Členov za vypracovanie rozhodnutia neboli v plnej výške uhradené.

Pokiaľ faktúry neboli uhradené už skôr v súlade s vyššie uvedeným, Zhotoviteľ je povinný uhradiť každú faktúru Člena v plnej výške do 28 kalendárnych dní potom čo ju obdržal a požiada Objednávateľa (v rámci Prehlásení podľa Zmluvy) o úhradu polovice súm uvedených v týchto faktúrach. Objednávateľ je potom povinný zaplatiť Zhotoviteľovi v súlade so Zmluvou.

Ak Zhotoviteľ nezaplatí Členovi čiastku na ktorú má nárok podľa Dohody o riešení sporov, Objednávateľ uhradí splatnú čiastku Členovi a akúkoľvek ďalšiu sumu, ktorá môže byť požadovaná na udržiavanie činnosti KRS; a to bez obmedzenia Objednávateľových práv alebo nápravy. Okrem všetkých ďalších nárokov vyplývajúcich z tohto neplnenia, Objednávateľ bude mať nárok na úhradu všetkých vyplatených čiastok presahujúcich jednu polovicu týchto platieb, vrátane všetkých nákladov na úhradu týchto čiastok a finančného odškodnenia vypočítaného podľa sadzby stanovenej v podčlánku 14.8 Všeobecných zmluvných podmienok.

Ak Člen neobdrží platbu splatnej čiastky do 28 dní po predložení platnej faktúry, potom môže (i) prerušiť jeho/jej služby (bez oznámenia) až kým neobdrží platbu a/alebo (ii) odstúpiť z jeho/jej funkcie vydaním oznámenia Objednávateľovi a Zhotoviteľovi. Oznámenie nadobúda platnosť dňom obdržania oboma. Akékoľvek takéto oznámenie bude konečné a záväzné pre Objednávateľa, Zhotoviteľa a Člena.

7.

## **Neplnenie zo strany Člena**

Ak si Člen neplní akúkoľvek zo svojich povinností podľa článku 4, nebude mať nárok na žiadny poplatok alebo úhradu tu uvedených výdavkov a je povinný bez obmedzenia ďalších práv Objednávateľa a Zhotoviteľa vrátiť im všetky poplatky a uhradené náklady, ktoré Člen a Ďalší členovia (ak nejakí sú) obdržali za jednanie alebo rozhodnutia (ak sú) KRS, ktoré sú považované za neplatné alebo neúčinné.

9.

## **Spory**

Každý spor alebo nárok vyplývajúci z tejto Dohody o riešení sporov alebo súvisiaci s ňou, alebo jej porušenie, odstúpenie alebo neplatnosť bude s konečnou platnosťou vyriešený príslušným súdom Slovenskej republiky